

**B.A. 3rd Semester (Honours) Examination, 2022 (CBCS)**

**Subject : English**

**Course : SEC-1**

**Time: 2 Hours**

**Full Marks: 40**

*The figures in the margin indicate full marks.*

*Candidates are required to give their answers in their own words  
as far as practicable.*

*Attempt any one of the following Sections.*

**Section–A**

**(Translation Studies)**

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
- (a) What do you mean by “translation”?
  - (b) Why is translation needed? Mention any two reasons.
  - (c) What is transliteration?
  - (d) What is transcreation?
  - (e) Name the Mughal emperor who set up Maktabkhana (Translation Bureau). Why did he set this up?
  - (f) What is dubbing?
  - (g) What is subtitling?
  - (h) Name two tools used for translating a text.
2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
- (a) Define *langue* and *parole*.
  - (b) Why is a translator called both a ‘decoder’ and ‘encoder’?
  - (c) Is translation a secondary art? Justify your answer.
  - (d) Write a note on the contribution of sir William Jones or Iswarchandra Vidyasagar to the field of translation in India.
3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
- (a) Can translation be both ‘loyal’ and ‘beautiful’ at the same time? Discuss.
  - (b) Briefly evaluate the role of ‘culture’ in translation.
  - (c) Assess critically the role of ‘gender’ in translation.
  - (d) Evaluate with examples, the problems of translating a poem.

**Section-B**  
**(Creative Writing)**

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
- (a) What is the rhetorical function of a language?
  - (b) What is a 'feminine rhyme'?
  - (c) What is 'haiku'?
  - (d) Define 'synecdoche' with one example.
  - (e) What is a 'pun'?
  - (f) What do you mean by 'narrative poetry'?
  - (g) What is an 'epistolary novel'?
  - (h) What is 'neologism'?
2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
- (a) What is 'creativity'?
  - (b) What role does 'inspiration' play in the creative process?
  - (c) What is the difference between metaphor and simile?
  - (d) Find out the difference between denotation and connotation.
3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
- (a) How is it possible to find a valid and reliable measurement for human CQ (Creativity Quotient)?
  - (b) "Creative writing can never be taught; only caught". —Explain.
  - (c) Write a short note on 'Language and Gender'.
  - (d) What is the role of 'proof-reading' in Creative Writing?
-